

	Національний технічний університет України «КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»	Емблема кафедри (за наявності)	Назва кафедри, що забезпечує викладання
Практика Робоча програма навчальної дисципліни (Силабус)			Кафедра теорії, практики та перекладу англійської мови

Реквізити навчальної дисципліни

Рівень вищої освіти	<i>Другий (магістерський)</i>
Галузь знань	<i>03 Гуманітарні науки</i>
Спеціальність	<i>035 Філологія</i>
Освітня програма	<i>Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська</i>
Статус дисципліни	<i>Обов'язкова</i>
Форма навчання	<i>очна(денна)</i>
Рік підготовки, семестр	<i>2 курс, осінній семестр</i>
Обсяг дисципліни	<i>11 кредитів (330 год)</i>
Семестровий контроль/ контрольні заходи	<i>Залік</i>
Розклад занять	<i>http://rozklad.kpi.ua</i>
Мова викладання	<i>Українська/Англійська</i>
Інформація про керівника курсу / викладачів	
Розміщення курсу	Необхідні матеріали розміщено на відповідних сторінках викладачів в Електронному Кампусі: https://campus.kpi.ua/tutor

Програма навчальної дисципліни

1. Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

Метою кредитного модуля є формування у студентів здатностей:

- спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово;
- бути критичними і самокритичними, шукати, опрацьовувати та аналізувати інформацію з різних джерел;
- виявляти, ставити та вирішувати проблеми, працювати в команді та автономно,
- абстрактно мислити, аналізувати та синтезувати інформацію, використовувати інформаційні і комунікаційні технології, адаптуватися та діяти в новій ситуації, проводити науково-інноваційні дослідження на належному рівні;
- здійснювати науковий аналіз і структурування мовного та мовленнєвого матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, усвідомлювати методологічне, організаційне і правове підґрунтя, необхідне для здійснення науково-інноваційних пошуків у галузі філології, їх презентації професійній та/або науковій спільноті й захисту інтелектуальної власності на результати досліджень;
- вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень для забезпечення фахової та наукової письмової й усної комунікації, реалізувати системний підхід до організації та ефективного здійснення професійної та науково-інноваційної діяльності шляхом інтеграції сучасних інформаційно-

комунікаційних технологій, розроблення структурно-смыслового алгоритму для проведення наукового дослідження та реалізації поставлених завдань, продукування, редагування, реферування, анотування та систематизації різних типів текстів, зокрема фахових, державною та іноземними мовами;

Після засвоєння кредитного модуля студенти мають продемонструвати такі **програмні результати навчання**:

1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

2. Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземними мовами (подавати підсумки виконаної роботи у вигляді звіту, реферату та наукової статті, оформлених згідно з прийнятими вимогами із залученням сучасних засобів редагування і друку).

3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної перекладацької та науково-інноваційної діяльності (застосовувати сучасні інформаційні технології при організації та проведенні наукових досліджень; вести пошук джерел літератури з залученням сучасних інформаційних технологій).

4. Збирати й систематизувати мовні та мовленнєві факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів, жанрів, а також різних галузей.

5. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних (обробляти, аналізувати та інтерпретувати отримані результати дослідження з урахуванням наявних літературних даних; проводити статистичну обробку експериментальних даних, аналізувати результати і представляти їх у вигляді завершених науково-дослідницьких розробок).

6. Дотримуватися правил академічної доброчесності (володіти навичками академічного письма).

7. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

8. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного матеріалу (виявляти необхідні методи наукового дослідження, модифікувати і вдосконалювати існуючі та розробляти нові, виходячи з конкретних завдань наукового дослідження).

9. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з лінгвістики та перекладознавства для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

10. Планувати, організувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в лінгвістиці та перекладознавстві (складати план науково-дослідницької роботи; обґрунтовувати обрані напрями дослідження і формулювати мету та задачі дослідження, його наукову новизну та доцільність).

11. Застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу.

2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Кредитний модуль «Практика» має міждисциплінарний характер. За структурно-логічною схемою програми підготовки фахівця кредитний модуль «Практика» ґрунтується та взаємопов'язаний зі знаннями та уміннями, якими студенти оволодівають у процесі засвоєння таких освітніх компонентів, як «Теорія перекладу», «Навчальна (перекладацька) практика». Знання, уміння та досвід, здобуті у процесі навчання цієї дисципліни, забезпечують отримання основних результатів науково-дослідної роботи і є важливим етапом підготовки до виконання магістерської роботи в межах дисципліни «Підготовка та захист магістерської дисертації».

3. Зміст навчальної дисципліни

Розділ 1. Аналіз лінгвістичних та перекладознавчих концепцій проблематики дослідження.

Етап 1. Формулювання вихідних положень магістерської дисертації. Обговорення плану магістерської дисертації з науковим керівником. Визначення термінів виконання розділів дослідження згідно графіку дипломного проєктування. Опрацювання теоретичного та емпіричного матеріалу за темою магістерської дисертації.

Етап 2. Визначення концептуальної бази наукового дослідження. Опрацювання теоретичного та емпіричного матеріалу за темою магістерської дисертації.

Етап 3. Формулювання робочої гіпотези. Аналіз лінгвістичних та перекладознавчих концепцій проблематики дослідження.

Етап 4. Визначення методики проведення наукового дослідження.

Розділ 2. Систематизація та науковий аналіз мовного, мовленнєвого та літературного матеріалу.

Етап 5. Збір і систематизація мовних та мовленнєвих фактів за темою дослідження. Робота над проєктом магістерського дисертаційного дослідження.

Етап 6. Формулювання узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

Розділ 3. Підготовка наукової статті для публікації (самостійно чи у співавторстві з науковим керівником).

Етап 7. Апробація результатів дослідження на міжнародних, всеукраїнських та/або інших наукових заходах / шляхом публікації статті у фаховому науковому виданні.

Етап 8. Підготовка до заліку у формі презентації проєкту магістерського дослідження на кафедральному науково-методичному семінарі.

4. Навчальні матеріали та ресурси

Основна:

1. Журавський В.С., Згуровський М.З. Болонський процес: головні принципи входження в європейський простір вищої освіти / В.С.Журавський, М.З.Згуровський . – К.:ІВЦ Вид-во «Політехніка», 2003. –200с.

2. Закон України № 2984-III (2984-14) «Про вищу освіту» // Відомості Верховної Ради. – 2002. – № 20. – 134 с.

3. Магістерська дисертація: Вимоги та рекомендації до підготовки і захисту : навч. посіб. для здобув. ступеня магістра за спеціальністю 035 «Філологія» / КПІ ім. Ігоря Сікорського; уклад. : С. В. Федоренко, О. П. Демиденко, Ю. В. Шаранова. Електронні текстові дані (1 файл: 311 КБ). Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2021. 111 с..

Додаткова:

1. Великий тлумачний словник сучасної української мови / Уклад. і голов. ред. В.Т. Бусел. – К.: Ірпінь: ВТФ "Перун", 2001. – 1440 с.

2. ДСТУ 8302:2015. Інформація та документація. Бібліографічні посилання. Загальні положення та правила складання. Чинний від 2016.07. 01. К. : ДП «УкрНДНЦ», 2016. 16с.

3. Карабан В. І. Переклад англійської наукової та технічної літератури. Частина 1. Граматичні труднощі / В.І. Карабан.– Вінниця: Нова книга, 2001. – 271с. 20.

4. Карабан В. І. Переклад англійської наукової та технічної літератури. Частина 2. Лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні труднощі / В.І. Карабан. – Вінниця: Нова книга, 2001. – 300с.

5. Корунець І.В. «Вступ до перекладознавства». Підручник. – Вінниця: Нова Книга, 2008 – 512 с.

6. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад) / І.В.Корунець. – Вінниця: Нова книга, 2000. – 448с.

7. Міжнародна Стандартна Класифікація Освіти (INSED – 97: International Standart Classification of Education / UNESCO, Paris).

8. Постанова Кабінету Міністрів України від 27.08.2010 р. № 787 «Про затвердження переліку спеціальностей, за якими здійснюється підготовка фахівців у вищих навчальних закладах за освітньо-кваліфікаційними рівнями спеціаліста і магістра»

9. Про внесення поправок у ДСТУ 8302:2015 «Інформація та документація. Бібліографічне посилання. Загальні положення та правила складання». Інформаційний покажчик стандартів. 2016. № 12. С. 103.

10. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми / О.О.Селіванова. – Полтава: Довкілля-К, 2008. – 712 с.

11. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія. - Полтава: ДовкілляК, 2008. 712 с.

12. Українське перекладознавство ХХ століття: бібліографія / ЛНУ імені Івана Франка, НТШ; уклад Тарас Шмігер. – Львів, 2013. 626 с.

13. Ilko V. Korunets'. Theory and practice of Translation. New Book., 2000. 524 p 9. Roger T. Bell. Translation and Translating: Theory and Practice., Longman., London and New York., 1991. 320 с.

14. Theories of Translation. An Anthology of Essays from Dryden to Derrida / edited by Rainer Schulte and John Biguenet, 1992 by University of Chicago. 260 с.

15. James Holmes. The Name and Nature of Translation Studies. – University of Amsterdam, 1972. Електронний ресурс. Режим доступу: <https://archive.org/details/Holmes1972TheNameAndNatureOfTranslationStudies>

16. Jeremy Munday. Introducing Translation Studies: Theories and Applications.--2008 <https://archive.org/details/JeremyMundayIntroducingTranslationStudiesTheoriesAndApplicationsRoutledge2008>

17. Mary Snell-Hornby. The Turn of Translation Studies: New Paradigms or shifting viewpoints? – John Benjamins B.V. 2006.221p.

18. Miram G. Translation Algorithms. Introduction to Translation Formalization. Kyiv “Tvim inter”., 1998. 176 p.

19. Neubert A. Text and Translation. Leipzig, 1985. 305 s.

20. Newmark P. About Translation. Multilingual Matters LTD., 1991. 184 p.

21. Nida E. Towards a science of translating. Leiden, 1964. 262 p.

22. Nida E., Taber C. R. The Theory and Practice of translation. Leiden, 1964. – 216 p.

23. Omar Sheikh Al. Shabab. Interpretation and the language of Translation: creativity and conventions in translation., London., 1996. – 452 p.

Література знаходиться у наукових бібліотеках і бібліотеці КПІ ім. Ігоря Сікорського, методичному кабінеті кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови та в електронному кампусі.

Навчальний контент

5. Методика опанування навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Проходження практики передбачає застосування студентоцентрованого підходу та стратегії взаємодії викладача та студента з метою формування у студентів відповідних компетентностей та досягнення програмних результатів навчання.

Засвоєння кредитного модуля «Практика» передбачає використання багатоваріативних форм і методів інноваційного навчання: проблемно-пошуковий, дослідницький методи; методи стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності, спрямованих на розвиток розумової діяльності студентів, виявлення умінь та навичок критичного осмислення проблем, набуття досвіду самостійного опрацювання матеріалу, пошукової роботи, набуття якостей, які стануть у нагоді в їх подальшому професійному житті.

Усі методи навчання опосередковано спрямовані також на формування навчально-стратегічної компетентності студента, зокрема на розвиток метакогнітивної свідомості (процес організації, реалізації, контролю та корегування своєї навчальної діяльності).

Для ефективної комунікації з метою розуміння структури та змісту кредитного модуля та засвоєння матеріалу використовуються електронний Кампус, електронна пошта та Viber та Telegram за допомогою яких:

- здійснюється надання зворотного зв'язку студентам стосовно навчальних завдань та змісту навчальної дисципліни;
- оцінюються навчальні завдання студентів;
- ведеться облік виконання студентами плану навчальної дисципліни, графіку виконання навчальних завдань та оцінювання студентів.

Під час навчання та для взаємодії зі студентами використовуються сучасні інформаційно-комунікаційні та мережеві технології для вирішення навчальних завдань.

№ п/п	Зміст навчальної роботи	Рекомендований час СРС
1	<p>Розділ 1. Аналіз лінгвістичних та перекладознавчих концепцій проблематики дослідження.</p> <p>Етап 1. Формулювання вихідних положень магістерської дисертації.</p> <p>План. Вибір теми, визначення проблеми. Обґрунтування актуальності дослідження. Ознайомлення з теорією та історією проблеми в літературних джерелах. Конкретизація об'єкта, предмета та мети наукового дослідження. Складання плану магістерської дисертації.</p>	24
2	<p>Етап 2. Визначення концептуальної бази наукового дослідження.</p> <p>План. Пошук літературних джерел за темою магістерської роботи в інформаційно-пошукових системах бібліотеки. Ознайомлення з законодавчими, нормативними, інструктивними матеріалами за темою науково-дослідної роботи. Складання переліку літератури за обраною темою.</p>	36
3	<p>Етап 3. Формулювання робочої гіпотези.</p> <p>План. Обробка та детальний аналіз зібраної інформації з метою виявлення загальних тенденцій розвитку досліджуваних показників, узагальнення результатів теоретичного дослідження та формулювання робочої гіпотези.</p>	20
4	<p>Етап 4. Визначення методики проведення наукового дослідження.</p> <p>План. Ознайомлення з загальнонауковими методами дослідницької діяльності. Вивчення методології проведення лінгвістичних і перекладознавчих досліджень. Визначення комплексу методів для організації та проведення власного наукового дослідження.</p>	20
5	<p>Розділ 2. Систематизація та науковий аналіз мовного, мовленнєвого та літературного матеріалу.</p> <p>Етап 5. Збір і систематизація мовних та мовленнєвих фактів за темою дослідження.</p>	70

	План. Збір і систематизація мовних та мовленнєвих фактів із застосуванням сучасних інформаційно-комунікаційних технологій. Інтерпретація та переклад текстів за темою магістерської дисертації.	
6	Етап 6. Формулювання узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних. План. Обрання оптимальних дослідницьких підходів й методів для аналізу лінгвістичного матеріалу. Обробка, аналіз та інтерпретування отриманих результатів дослідження з урахуванням наявних літературних даних. Структурування мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювання узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.	100
7	Розділ 3. Підготовка наукової статті для публікації (самостійно чи у співавторстві з науковим керівником). Етап 7. Підготовка наукової статті. План. Визначення теми та розробка структури наукової статті. Зібрання інформації для підготовки наукової статті. Написання наукової статті. Складання списку використаних джерел. Редагування наукової статті.	54
8	Етап 8. Презентація проекту магістерського дослідження на кафедральному науково-методичному семінарі	6
Всього		330 год

6. Самостійна робота студента

Навчальний контент опрацьовується виключно за рахунок самостійної роботи студента у взаємодії з науковим керівником. Дисципліна передбачає такі види самостійної роботи як систематизація та науковий аналіз мовного, мовленнєвого та літературного матеріалу і підготовка до публікації наукової статті.

Час, відведений на кожен з цих видів самостійної роботи, вказаний у п. 5.

Політика та контроль

7. Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)

У період практики студент зобов'язаний своєчасно і якісно виконувати завдання, передбачені програмою практики, зокрема:

- сформулювати вихідні положення магістерської дисертації;
- визначити концептуальну базу наукового дослідження та сформулювати робочу гіпотезу;
- визначити методику проведення наукового дослідження;
- зібрати та систематизувати мовні та мовленнєві факти за темою дослідження;
- сформулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних;
- підготувати наукову статтю для публікації (самостійно чи у співавторстві з науковим керівником), підготувати рукопис, в якому будуть послідовно викладені положення магістерського наукового проекту і презентацію для представлення на науково-дослідницькому семінарі.

Пропущені контрольні заходи

Студенти, які з поважної причини не виконали програму практики, мають можливість на її виконання у вільний від навчання час протягом двох тижнів після офіційного завершення практики.

Детальніше за посиланням: <https://kpi.ua/files/n3277.pdf>.

Академічна доброчесність

Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

Норми етичної поведінки

Норми етичної поведінки студентів і працівників визначені у розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

Процедура оскарження результатів контрольних заходів

Студенти мають можливість підняти будь-яке питання, яке стосується процедури контрольних заходів та очікувати, що воно буде розглянуто згідно із наперед визначеними процедурами.

Студенти мають право оскаржити результати контрольних заходів, але обов'язково аргументовано, пояснивши з яким критерієм не погоджуються відповідно до оціночного листа та/або зауважень.

Інклюзивне навчання

Практику можуть проходити більшість студентів з особливими освітніми потребами, окрім студентів з серйозними вадами зору, які не дозволяють виконувати завдання за допомогою персональних комп'ютерів, ноутбуків та/або інших технічних засобів.

Навчання іноземною мовою

Написання магістерської дисертації передбачено державною мовою; інтерпретація та переклад текстів за темою магістерської дисертації виконуються англійською та українською мовою в залежності від видів перекладу; написання наукової статті можливо як державною, так і іноземною мовою.

8. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

Робочі матеріали

Розрахунки орієнтовних значень вагових балів з кожного контрольного заходу

Визначимо значення t_k – навчальний час, запланований у робочій програмі для кожного контрольного заходу.

1. Аналіз лінгвістичних та перекладознавчих концепцій проблематики дослідження.

На проведення науково-дослідних пошуків і виконання першої частини практики робочою програмою кредитного модуля передбачено у цілому 100 годин. Кожний окремий етап виконання завдань першого розділу у середньому базується на 25 годинах самостійної роботи студентів. Таким чином, $t_t = 25$ год.

2. Систематизація та науковий аналіз мовного, мовленнєвого та літературного матеріалу.

На систематизацію та науковий аналіз матеріалу та виконання другої частини практики робочою програмою кредитного модуля передбачено у цілому 170 годин. Кожний окремий етап виконання завдань другого розділу у середньому базується на 85 годинах самостійної роботи студентів. Таким чином, $t_{pr} = 85$ год.

3. Підготовка наукової статті до публікації і рукопису магістерської дисертації.

На написання наукової статті робочою програмою кредитного модуля передбачено 54 год. Таким чином, $t_s = 54$ год.

Визначаємо орієнтовні значення вагових балів із розрахунку 100-бальної шкали PCO за формулою

$$\Sigma t_k = t_{tk} + t_{pr} + t_s$$

$$\Sigma t_k = 25 \times 4 + 85 \times 2 + 54 \times 1 = 324$$

$$rt=25 \times 100 / 324 = 7,72$$

$$rpr=85 \times 100 / 324 = 26,23$$

$$rs=54 \times 100 / 324 = 16,67$$

Остаточно визначаємо вагові бали.

$$7,72 \times 4 + 26,23 \times 2 + 16,67 = 100,01 \text{ балів}$$

Зробимо корекцію:

$$rt = 8;$$

$$rpr = 26;$$

$$rs = 16.$$

$$4 \times 8 + 26 \times 2 + 16 = 100$$

Визначаємо шкалу балів за відповідні рівні оцінювання з кожного виду контролю. З урахуванням межових значень 0,9 – 0,75 – 0,6 – 0 маємо такий розподіл:

а) Аналіз лінгвістичних та перекладознавчих концепцій проблематики дослідження.

«відмінно» - 7 – 8 балів;

«добре» - 6 балів;

«задовільно» - 5 балів;

«незадовільно» - 0 балів.

б) Систематизація та науковий аналіз мовного, мовленнєвого та літературного матеріалу.

«відмінно» - 23 – 26 балів;

«добре» - 20 – 22 бали;

«задовільно» - 16 – 19 балів;

«незадовільно» - 0 балів.

в) Підготовка наукової статті і рукопису магістерської дисертації

«відмінно» - 14– 16 балів;

«добре» - 12 – 13 балів;

«задовільно» - 10 – 11 балів;

«незадовільно» - 0 балів.

Рейтинг студентів з дисципліни складається з балів, що він отримує за :

№ з/п	Контрольний захід	%	Ваговий бал	Кіл-ть	Всього
1.	Аналіз лінгвістичних та перекладознавчих концепцій проблематики дослідження.	32%	8	4	32
2.	Систематизація та науковий аналіз мовного, мовленнєвого та літературного матеріалу.	52%	26	2	52
3.	Підготовка наукової статті для публікації (самостійно чи у співавторстві з науковим керівником), підготовка рукопис проекту магістерської дисертації.	16%	16	1	16
	Всього				100

Поточний контроль

Система рейтингових балів та критерії оцінювання

1. Аналіз лінгвістичних та перекладознавчих концепцій проблематики дослідження.

Проведення студентом науково-дослідних пошуків та аналізу лінгвістичних та перекладознавчих концепцій проблематики дослідження передбачає виконання певних завдань, а саме визначення та формулювання теми дисертації, обґрунтування актуальності обраної теми дослідження, визначення концептуальної бази магістерської дисертації та методики проведення наукового дослідження, формулювання робочої гіпотези.

Ваговий бал за виконання певного етапу науково-дослідних пошуків (кожної теми 1 розділу) становить – 8 балів:

«відмінно» - 7 – 8 балів;

«добре» - 6 балів;

«задовільно» - 5 балів;

«незадовільно» - 0 балів.

Критерії оцінювання проведеного студентом аналізу лінгвістичних та перекладознавчих концепцій проблематики дослідження:

Рівень засвоєння навчального матеріалу	Значення <i>rt</i>	Опис критеріїв
«Відмінно»	7-8	Вчасне, коректне і бездоганне формулювання наукової проблеми, обґрунтування актуальності дослідження, визначення об'єкта, предмета, мети і завдань дослідження, ознайомлення з теорією та історією проблеми в літературних джерелах, ретельний аналіз стану розкриття проблеми за матеріалами вітчизняних і зарубіжних публікацій, складання переліку літератури за обраною темою у повній відповідності до вимог, правильне визначення концептуальної бази наукового дослідження, методики його проведення і формулювання робочої гіпотези.
«Добре»	6	Вчасне, коректне, зріле, але недостатнє і неповне, або повне, але з несуттєвими неточностями формулювання наукової проблеми, обґрунтування актуальності дослідження, визначення об'єкта, предмета, мети і завдань дослідження, ознайомлення з теорією та історією проблеми в літературних джерелах, неповний або частковий аналіз стану розкриття проблеми за матеріалами вітчизняних і зарубіжних публікацій, складання переліку літератури за обраною темою у відповідності до вимог, але з певними огріхами, не зовсім вірно визначення концептуальної бази наукового дослідження, методики його проведення, формулювання робочої гіпотези.
«Задовільно»	5	Несвоєчасне, посереднє, необґрунтоване, часткове формулювання наукової проблеми, актуальності дослідження, визначення об'єкта, предмета, мети і завдань дослідження, ознайомлення з теорією та історією проблеми в літературних джерелах, поверхневий аналіз стану розкриття проблеми за матеріалами незначної кількості вітчизняних і зарубіжних публікацій, хибне визначення концептуальної бази наукового дослідження та методики його проведення. Відсутність або хибне формулювання робочої гіпотези. Складання переліку застарілої літератури за обраною темою.
«Незадовільно»	0 балів	Незадовільність, поверхневість або відсутність формулювання наукової проблеми, актуальності дослідження, визначення об'єкта, предмета, мети і завдань дослідження, ознайомлення з теорією та історією проблеми в літературних джерелах. Відсутність визначення концептуальної бази наукового дослідження, методики його проведення, формулювання робочої гіпотези. Недостовірний аналіз стану розкриття проблеми за матеріалами незначної кількості вітчизняних і зарубіжних публікацій, складання

		недостатньої кількості літератури за обраною темою, її застарілість, невідповідність темі або її відсутність.
--	--	--

2. Систематизація та науковий аналіз мовного, мовленнєвого та літературного матеріалу.

Проведення студентом науково-дослідних пошуків і науковий аналіз мовного, мовленнєвого та літературного матеріалу передбачає виконання певних завдань, а саме збір і систематизацію мовних та мовленнєвих фактів за темою дослідження, обрання оптимальних дослідницьких підходів й методів для аналізу лінгвістичного матеріалу, його структурування та формулювання узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

Ваговий бал за виконання певного етапу науково-дослідних пошуків (кожної теми 2 розділу) становить – 26 балів:

- «відмінно» - 23 – 26 балів;
- «добре» - 20 – 22 балів;
- «задовільно» - 16 – 19 балів;
- «незадовільно» - 0 балів.

Критерії оцінювання здійсненого студентом систематизації та наукового аналізу мовного, мовленнєвого та літературного матеріалу.

Рівень засвоєння навчального матеріалу	Значення <i>rt</i>	Опис критеріїв
«Відмінно»	23-26	Вчасна, коректна і бездоганна систематизація зібраних мовних та мовленнєвих фактів та їх структурування із застосуванням сучасних інформаційно-комунікаційних технологій; обрання оптимальних дослідницьких підходів й методів для аналізу лінгвістичного матеріалу у повній відповідності до вимог ; обробка, ретельний аналіз та інтерпретування отриманих результатів дослідження з урахуванням наявних літературних даних; правильне і повне формулювання узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних
«Добре»	20-22	Вчасна, але недостатня і неповна систематизація зібраних мовних та мовленнєвих фактів та їх структурування із застосуванням сучасних інформаційно-комунікаційних технологій; обрання дослідницьких підходів й методів для аналізу лінгвістичного матеріалу у відповідності до вимог, але з певними огріхами ; обробка, неповний або частковий аналіз та інтерпретування отриманих результатів дослідження з урахуванням наявних літературних даних; повне, але з несуттєвими неточностями , або не зовсім вірне формулювання узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних
«Задовільно»	16-19	Несвоєчасна, часткова систематизація зібраних мовних та мовленнєвих фактів та їх структурування із застосуванням не повною мірою сучасних інформаційно-комунікаційних технологій; обрання необґрунтованих дослідницьких підходів й методів для аналізу лінгвістичного матеріалу; хибна обробка, неповний і зі значними огріхами аналіз та інтерпретування отриманих результатів дослідження з частковим урахуванням наявних літературних даних; хибне

		формулювання узагальнення на основі опрацьованих даних
«Незадовільно»	0 балів	Незадовільність, поверхневість або відсутність систематизації та структурування зібраних мовних та мовленнєвих фактів; обрання необґрунтованих дослідницьких підходів й методів для аналізу лінгвістичного матеріалу; відсутність обробки або недостовірний аналіз результатів дослідження; відсутність формулювання узагальнення на основі опрацьованих даних

3. Підготовка наукової статті до публікації і рукопису магістерського проєкту.

Написання наукової статті і рукопису дослідження демонструє здатність студента застосовувати в практичній діяльності набуті теоретичні знання, а також засвоєні наукові методи та прийоми.

Ваговий бал за написання наукової статті і рукопису дослідження становить 16.

- «відмінно» - 14– 16 балів;
- «добре» - 12 – 13 балів;
- «задовільно» - 10 – 11 балів;
- «незадовільно» - 0 балів.

Критерії оцінювання наукової статті і рукопису

Рівень засвоєння навчального матеріалу	Значення <i>rs</i>	Опис критеріїв
«Відмінно»	14-16 балів	Наукова стаття є самостійним, науково обґрунтованим дослідженням , в якому простежується системність і логічність викладу. Продемонстровано високий рівень умінь виокремлювати об'єкт наукового дослідження, опрацьовувати мовний матеріал за допомогою відповідних методів і прийомів, уміння аналізувати, систематизувати й класифікувати, узагальнювати й порівнювати ознаки об'єкта дослідження. У рукописі дисерт чітко дотримано виконання усіх необхідних елементів, а саме: коректна постановка проблеми, ретельний аналіз останніх досліджень і публікацій, в яких започатковано розв'язання даної проблеми і на які спирається автор, чітке та правильне формулювання цілей магістерського дослідження; виклад основного матеріалу дослідження з повним обґрунтуванням отриманих наукових результатів, які мають високу практичну значущість ; висновків з даного дослідження і перспектив подальших розвідок у даному напрямку.
«Добре»	12-13 балів	Наукова стаття є самостійним, науково обґрунтованим дослідженням , в якому простежується системність і логічність викладу. Продемонстровано достатній рівень умінь виокремлювати об'єкт наукового дослідження, опрацьовувати мовний матеріал за допомогою відповідних методів і прийомів, уміння аналізувати, систематизувати й класифікувати, узагальнювати й

		<p>порівнювати ознаки об'єкта дослідження.</p> <p>У статті дотримано виконання усіх необхідних елементів, а саме: коректна постановка проблеми у загальному вигляді та її зв'язок із важливими науковими чи практичними завданнями; достатній аналіз останніх досліджень і публікацій, в яких започатковано розв'язання даної проблеми і на які спирається автор, часткове виділення невіршених раніше частин загальної проблеми, котрим присвячується означена стаття; чітке та правильне формулювання цілей статті (постановка завдання), однак є певні зауваження до рівня обґрунтування здобутих експериментальних даних.</p> <p>Формулювання наукової проблеми, визначення об'єкта, предмета, мети й завдань дослідження, аналіз стану розкриття проблеми за матеріалами вітчизняних і зарубіжних публікацій, обґрунтування мети дослідження демонструють достатній рівень уміння здійснювати системний аналіз проблеми й узагальнення фактичного матеріалу, який використовується в процесі дослідження.</p>
«Задовільно»	10-11 балів	<p>Наукова стаття не в повній мірі є самостійним, науково обґрунтованим дослідженням, не завжди простежується системність і логічний зв'язок із положеннями теоретичної частини роботи, частина здобутих експериментальних даних не є правильна/обґрунтована. Здійснено аналіз напрямів дослідження (з вказівкою на конкретні роботи попередників), але немає вказівки на власне місце у розв'язанні досліджуваної проблеми.</p> <p>Рівень умінь не дозволяє цілковито опрацьовувати мовний матеріал за допомогою відповідних методів і прийомів. Огляд літератури за темою не відображає сучасних позицій щодо стану розробки теми дослідження, ілюстративний матеріал не повністю та з недостатньою наочністю розкриває основні положення дослідження. Формулювання наукової проблеми, визначення об'єкта, предмета, мети й завдань дослідження, аналіз стану розкриття проблеми за матеріалами вітчизняних і зарубіжних публікацій, обґрунтування мети дослідження демонструють посереднє (недостатнє) вміння проводити системний аналіз проблеми й узагальнювати фактичний матеріал, який використовується в процесі дослідження. Мета й завдання дослідження недостатньо аргументовані. Аналіз стану здійснено в основному за навчальною літературою й застарілими джерелами (більше 10 років).</p>
«Незадовільно»	0 балів	<p>Виклад і оформлення матеріалу не відповідають вимогам до написання наукових робіт.</p> <p>Відсутність наукової статті. Неякісний виклад результатів магістерського наукового проєкту.</p>

Результати оголошуються кожному студенту окремо у присутності або в дистанційній формі (е-поштою).

Календарний контроль

Метою проведення календарного контролю є підвищення якості навчання студентів та моніторинг виконання графіка освітнього процесу студентами.

Календарний контроль для студентів другого (магістерського) рівня вищої освіти з дисципліни «Практика» проводиться за окремим графіком, щорічно затвердженим на засіданні кафедри та оприлюдненому на інтернет платформах для студентів.

Умови допуску до семестрового контролю

Для отримання заліку з кредитного модуля «Практика» студентові потрібно мати рейтинг не менш ніж 60 балів. Крім того, необхідною умовою допуску до заліку є написання статті.

Відповідь на заліку		Критерій
1	Стартовий рейтинг	RD ≥ 40

Семестровий контроль

Рейтинг з кредитного модуля складає 100 балів. Для отримання студентом відповідних оцінок його рейтингова оцінка переводиться згідно таблиці:

Кількість балів	Оцінка
100-95	Відмінно
94-85	Дуже добре
84-75	Добре
74-65	Задовільно
64-60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно
Менше 40 або не виконані умови допуску	Не допущено

9. Додаткова інформація з дисципліни (освітнього компонента)

Відповідно до Положення про визнання в КПІ ім. Ігоря Сікорського результатів навчання, **набутих у неформальній / інформальній освіті** студенти мають можливість зарахувати результати свого навчання у інших формах освіти (наприклад, сертифікати про проходження дистанційних чи онлайн курсів за відповідною тематикою). Детальніше: https://document.kpi.ua/files/2020_7-177.pdf

Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):

Розробник

доцент кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови, канд. пед. наук, доцент Демиденко Ольга Павлівна

Ухвалено

кафедрою теорії, практики та перекладу англійської мови ФЛ (протокол №1 від 31 серпня 2022 р.)

Погоджено

Методичною комісією ФЛ (протокол №1 від 31 серпня 2022 р.)